Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

Jahrbuch für das Oldenburger Münsterland

Vechta, Oldb, 1969-

Gesina Lechte-Siemer: Schäddeler Gräitje

urn:nbn:de:gbv:45:1-5285

Visual Library

Gesina Lechte-Siemer

Schäddeler Gräitje

Et liude moal een junget Wucht
Waas flitich, handich un waas fluch.
Dät junge Wucht, dät Gräitje hied,
Waas altoujädden sälwen riek.

Ju Buteoarbaid waas tou stuur,
Dät waas foar hier niks ap de Duur.
Ju eenes Deeges sik äntsloot
Un in de wiede Waareld look.

Et duurde dan soo een poor Jier',
Keem Gräitje ut de Froamde wier.
Ju hied wät leert, hied Jäild fertjoont;
Daach ätter Huus ju nit wailook.

In Bäärsel waas wäl, di waas riek,
Dän jädden ju ljoowhääbe died.
Ju hiede Jäild, deer geen niks uur;
Nu wül se'n Suun fon'n rieken Buur.

Un insen ap aan Sumerdai,
Doo look ju in sien Naite wai —
Et roate sik soo mäd de Tied,
Dät ju him oaft junkuume died —

Ju bolde düütsk mäd him un kwied:
„Mien Heemat ist wied wäch, gans wied."
Ju him dan uk no wiete liet:
„Ik bän fon Huus ut sälwen riek."

Dät junge, fluche Wucht mäd Jäild,
Waas foar dän Wänt ju gjuchte Bräid
Un in dän Wänt sien Ooldenhuus,
Deer geen ju boalde in un ut.

Landesbibliothek Oldenburg

Moal ap de Toal ne Riue liech,
Ju ut fersjoon just deerap tried.
„Ju Düwels Riue schoolt se lut!"
Doo waas et mäd de Ljoowe ut.

Dan as di Wänt dät uk fernoom,
Dät ju fluks ut de Naite koom,
Dät bliede Laachjen him fergeen.
Ferdullt hi foar de Gräitje steen.

Hi näielk kwad: „Woo koast dät dwoo?
Hääst lain, ik wol di nit moor sjoo!"
Ferschräkt waas Gräitje un ferlain,
Nu wisste hi't, ju hiede lain.

Ju truurelk ätter Huus wier geen
Un hoopede, dät hi no keem.
Ju täiwede jierin jierut;
Daach mäd de Ljoowe waas et ut.

Schäddeler Gräitje - Scharreler Margarete, liude - lebte, junget Wucht - junges Mädchen, flitich - fleißig, handich - geschickt, waas fluch - war schön, altoujädden - alzugerne, sälwen riek - selber reich,
Buteoarbaid - Draußenarbeit, stuur - schwer, eenes Deeges - eines Tages, Waareld look - Welt zog.
duurde - dauerte, Jiere - Jahre, Froamde wier - Fremde wieder, Jäild fertjoont - Geld verdient, ätter Huus - nach Hause, nit wailook - nicht hinzog.
Bäärsel - Barssel, wäl - jemand, riek - reich, jädden - gerne, ljoowhääbe died - liebhaben tät, hiede Jäild - hatte Geld, Suun - Sohn, rieken Buur - reichen Bauern.
insen - einmal, Sumerdai - Sommertag, Naite wai - Nähe hin, roate - gab, junkuume - entgegenkommen.
ju bolde düütsk - sie sprach deutsch, kwied - sagte, Heemat - Heimat, wied wäch - weit fort, wiete liet - wissen ließ, sälwen riek - selber reich.
Wänt - Junge, ju gjuchte Bräid - die rechte Braut, Ooldenhuus - Elternhaus, geen ju boalde ien un ut - ging sie bald ein und aus.
Toal - Tenne, Riue - Heuharke, fersjoon - versehen, just deerap tried - gerade darauf trat, ju Düwels Riue, schoolt se lut - die Teufels Heuharke schimpfte sie laut, Ljoowe ut - Liebe aus.
fernoom - vernahm, Naite koom - Nähe kam, bliede Laachjen - frohe Lachen, fergeen - verging, ferdullt - böse, steen - stand.
hi näielk kwad - er ärgerlich sagte, dwoo - tun, koast - kannst, hääst lain - hast gelogen, wol di nit moor sjoo - will dich nicht mehr sehen, ferschräkt - erschrocken, ferlain - verlegen, wiste - wußte, ju hiede lain - sie hatte gelogen.
truurelk - traurig, ätter Huus wier geen - nach Hause ging, hoopede - hoffte, keem - kam, täiwede jierien jierut - wartete jahrein jahraus, daach - doch, Ljoowe waas et ut - Liebe war es aus.

Landesbibliothek Oldenburg

Auks Búur keek ap un riep wier räggels: „Na, na! Dät dwo wie foar dät Ienbäiten, dät wie in de Winter woorms sitte konnen."

Bauer Awick sah hoch und rief zurück: „Nein, nein! Das tun wir für das Einheizen, damit wir im Winter warm sitzen können."

Gesina Lechte - Siemer

Junget Suken

In dät Oai weert sik dät Suken,
Mäd sin Snoabel un do Juken.
Et bräkt sik dät Oaischill kut,
Wol ut äänge Oai beerut - - -

Kikt näischierich ätter buten,
Fääre weert sik't junge Suken,
Loapt dan ut dät äänge Oai.
Piept: „Wät is et bute froi!"

Junget Suken - junges Küken, Oai - ei, Snoabel - Schnabel, Juken — Flügeln, bräkt - bricht, Oiaschill kut — Eierschale kaputt, kikt näischierich ätter buten - schaut neugierig nach draußen, fääre - weiter, loapt - läuft, äänge - enge, bute froi - draußen schön.

Landesbibliothek Oldenburg

Gesina Lechte-Siemer

Läitet mie uk seeltersk baale

Läitet mie uk seeltersk baale,
Baale just so goud as jie.
Läit't do Woude nit ferfaale;
Dan do Woude heere mie.

Läitet mie uk seeltersk sjunge,
Seelter Woude, seelter Soang
Schäll'n nit fääre unnergunge.
Leeret mie dän ljoowe Kloang!

Läitet mie uk Seeltersk schriue,
Leere wol iek Woud foar Woud.
Seelter woude mouten bliue,
Jo sunt mie dät gratste Goud.

Läitet mie uk seeltersk baale -
Laßt mich auch saterländisch, saterfriesisch, sprechen.

Loatet mie uk plattdüütsk proten

Loatet mie uk plattdüütsk proten,
Proten jüst so goud as jie.
Loat't de Wööre nich verfallen;
Dan de Wööre hört uk mie.
Loatet mie uk plattdüütsk singen,
Plattdüütsk' Wööre, plattdüütsk' Sang
Schöln nich wieder unnergoan.
Leeret mie dän läiwe Klang!
Loatet mie uk plattdüütsk schriewen,
Leeren will ik Wort für Wort.
Plattdüütsk Wööre, de möt bliewen,
Wiederläwen altit fort.
Säi möt läwen wieder fort?

Landesbibliothek Oldenburg